

N. 2000 — 905 (2000 — 663)

[C — 2000/22300]

14 FEBRUARI 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 54 van 15 maart 2000, tweede editie, bladzijde 7718 :

— In het voormeld besluit, dienen de volgende verbeteringen aangebracht :

— in de Nederlandse tekst,

— in de aanhef, eerste verwijzing, moet « het koninklijk besluit van 25 april 1996, » worden geschrapt.

— in artikel 1 :

a) moet « Hoofdstuk, » worden vervangen door « Hoofdstuk I, »;

b) moet « hebbenop » worden vervangen door « hebben op ».

— in artikel 2, moet « bepaalt » worden vervangen door « bepaalde ».

— in de Franse tekst,

— in artikel 1 :

a) moet « un article 100bis » worden vervangen door « un article 110bis »;

b) moeten « bénéficiares », vermeld in het begin, en « exécutées » worden vervangen door « bénéficiaires » en « exécutées ».

— in artikel 2, moet « L'organisme assureur est tenue » worden vervangen door « L'organisme assureur est tenu ».

F. 2000 — 905 (2000 — 663)

[C — 2000/22300]

14 FEVRIER 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 54 du 15 mars 2000, deuxième édition, page 7718 :

— A l'arrêté précité, il y a lieu d'apporter les corrections suivantes :

— dans le texte néerlandais,

— au préambule, premier référant, « het koninklijk besluit van 25 april 1996, » est à supprimer.

— à l'article 1^{er} :

a) « Hoofdstuk, » est à remplacer par « Hoofdstuk I, »;

b) « hebbenop » est à remplacer par « hebben op ».

— à l'article 2, « bepaalt » est à remplacer par « bepaalde ».

— dans le texte français,

— à l'article 1^{er} :

a) « un article 100bis » est à remplacer par « un article 110bis »;

b) « bénéficiares », cité en premier lieu, et « exécutées » sont à remplacer par « bénéficiaires » et « exécutées ».

— à l'article 2, « L'organisme assureur est tenue » est à remplacer par « L'organisme assureur est tenu ».

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 906

[C — 2000/00153]

10 APRIL 1990. — Wet op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1990). — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie — op 9 juni 1999 — van de wet op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd door :

— de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (*Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1991);

— de wet van 18 juli 1997 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective en de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1997);

— de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht (*Belgisch Staatsblad* 11 december 1998);

— de arrest van het Arbitragehof nr. 124/98 van 3 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 25 december 1998);

— de arrest van het Arbitragehof nr. 126/98 van 3 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 25 december 1998);

— de wet van 19 april 1999 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, het Veldwetboek, de provinciewet, de nieuwe gemeentewet, de wet op het politieambt, de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet op de riviervisserij, de jachtwet en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (*Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1999);

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 906

[C — 2000/00153]

10 AVRIL 1990. — Loi sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (*Moniteur belge* du 29 mai 1990). — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officieuse — au 9 juin 1999 — en langue allemande de la loi sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (*Moniteur belge* du 2 octobre 1991);

— la loi du 18 juillet 1997 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé et la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions (*Moniteur belge* du 28 août 1997);

— de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie (*Moniteur belge* du 11 décembre 1998);

— l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 124/98 du 3 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 25 décembre 1998);

— l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 126/98 du 3 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 25 décembre 1998);

— la loi du 19 avril 1999 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code rural, la loi provinciale, la nouvelle loi communale, la loi sur la fonction de police, la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, la loi sur la pêche fluviale, la loi sur la chasse et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (*Moniteur belge* du 13 mai 1999);